

No. 363

**UNITED STATES OF AMERICA
and
DOMINICAN REPUBLIC**

Exchange of notes (with memorandum of understanding) constituting an agreement relating to the purchase by the Government of the United States of America of the exportable surpluses of certain Dominican food products. Ciudad Trujillo, 17 December 1943 and 11 February 1944

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 9 November 1951.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**

Échange de notes (avec mémorandum d'accord) constituant un accord relatif à l'achat par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique des excédents exportables de certaines denrées alimentaires d'origine dominicaine. Ciudad-Trujillo, 17 décembre 1943 et 11 février 1944

Textes officiels anglais et espagnol.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 9 novembre 1951.

No. 363. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DOMINICAN REPUBLIC RELATING TO THE PURCHASE BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA OF THE EXPORTABLE SURPLUSES OF CERTAIN DOMINICAN FOOD PRODUCTS. CIUDAD TRUJILLO, 17 DECEMBER 1943 AND 11 FEBRUARY 1944

I

The American Ambassador to the Dominican Secretary of State for Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Ciudad Trujillo, D. R., December 17, 1943

No. 164.

Excellency :

I have the honor to refer to recent conversations held in Washington between the Special Representative of the Dominican Government, Sr. Manuel de Moya, and representatives of the interested agencies of my government, regarding the purchase by the Government of the United States of the exportable surpluses of a number of Dominican food products.

I enclose herewith a "Memorandum of Understanding" dated November 1, 1943 containing a statement of the agreements which were arrived at as a result of the above-mentioned conversations. For purposes of clarification, I am instructed to point out it is the understanding of my Government that paragraph 8 (a) of the Memorandum means that the Commodity Credit Corporation or its nominee is guaranteed the entire exportable surplus of live cattle and that no frozen or prepared beef may be exported in any month until the Commodity Credit Corporation or its nominee has received in that month 1000 head in live form. If the Dominican Government concurs in this understanding, I should appreciate confirmation of such concurrence.

I also desire to invite Your Excellency's attention to paragraph number 3 of the "Memorandum of Understanding", which provides that, upon the exchange of notes, adequate publicity to the contents thereof will be given simultaneously in the United States and in the Dominican Republic. I should therefore appreciate information from Your Excellency at the time of exchange

¹ Came into force on 11 February 1944, by the exchange of the said notes.

of notes as to the manner of the proposed announcement of the Dominican Government and the date on which its announcement will be made. This information is desired in order that public announcement may be made simultaneously in the United States and the Dominican Republic.

Accept, Excellency, the assurances of my highest and most distinguished consideration.

A. M. WARREN

Enclosure

His Excellency Lic. M. A. Peña Batlle
Secretary of State for Foreign Affairs
Ciudad Trujillo, D. R.

FOREIGN ECONOMIC ADMINISTRATION

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

1. On September 10, 1943, a memorandum¹ prepared by Mr. Samuel Herman, Foreign Economic Administration; Mr. Robert J. McArdle, Commodity Credit Corporation and Mr. Don Catlett, American Embassy, Dominican Republic, was submitted to Mr. Manuel de Moya at Santiago, Dominican Republic, for submission to the President of the Dominican Republic. This memorandum stated the interest of Commodity Credit Corporation in entering into negotiations with the Dominican Government for the procurement for export of the exportable surpluses of certain named Dominican agricultural products until July 1, 1945. Accordingly, President Trujillo designated Mr. De Moya to enter into the aforesaid negotiations on behalf of the Dominican Republic. Such negotiations ensued in Washington, D.C. on September 27, 1943.

2. This memorandum of understanding embodies the agreements reached as a result of the Washington negotiations. It is initialed officially on behalf of the Dominican Republic by Mr. de Moya and on behalf of the Foreign Economic Administration, the State Department and Commodity Credit Corporation by the proper officials thereof. The understandings contained herein will be incorporated in notes to be exchanged, as soon as possible, by the Government of the United States and the Government of the Dominican Republic in Ciudad Trujillo, Dominican Republic.

3. Upon the exchange of the aforesaid notes, adequate publicity to the contents thereof will be given simultaneously in the United States and in the Dominican Republic.

4. On June 10, 1943, the Dominican Government Foreign Office transmitted note No. 11549² accepting the memorandum of understanding of May 20, 1943 by which the Dominican Republic undertook to sell to Commodity Credit Corporation its entire exportable surpluses of rice, corn and peanut meal until July 1, 1945. It is further understood as to that undertaking :

(a) Since Commodity Credit Corporation is the exclusive purchaser for export of such products, no export permits will be required by the Dominican Government of Dominican sellers to Commodity Credit Corporation.

¹ Not printed by the Department of State of the United States of America.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 21, p. 277.

- (b) The forthcoming exchange of notes will embody as to rice and corn a detailed *tarifa* or schedule of components of the price to be paid for rice and corn by Commodity Credit Corporation which would include specifically a price to be paid to the *campesinos* or producers. Each *tarifa* will be promulgated officially in the Dominican Republic and will be published throughout the Dominican Republic by the Secretary of Agriculture of the republic. As to corn, this does not affect the agreement by Mr. De Moya on September 10 to arrange for immediate publication by the Secretary of Agriculture of the corn *tarifa* agreed to at Santiago.
- (c) As to rice, corn and peanut meal, the Dominican Republic during the life of the agreement with respect thereto will not increase export taxes, and other charges, fees or levies of whatsoever nature applicable thereto.
- (d) As to corn and peanut meal, Commodity Credit Corporation, or its representative, shall purchase through one or more of four intermediaries of which two shall be designated by Commodity Credit Corporation and two shall be designated by the Dominican Government. Commodity Credit Corporation, or its representative or intermediaries, shall be free to purchase in any area of the Dominican Republic.
- (e) As to rice, Commodity Credit Corporation, or its representative, shall purchase from qualified sellers for export pursuant to applicable legislation of the Dominican Government. This shall not preclude mutual discussions between Commodity Credit Corporation and the Government of the Dominican Government as to some other basis of purchase should the existing method prove inadequate or undesirable.

5. Commodity Credit Corporation, or its nominee, agrees to purchase until July 1, 1945 the entire exportable surplus of shelled peanuts grown in the Dominican Republic upon the following basis: Commodity Credit Corporation will pay \$6.75, United States Currency, per hundred pounds for shelled peanuts, f.a.s. vessel, or warehouse designated by Commodity Credit Corporation, official shipped weight final at Ciudad Trujillo, Dominican Republic. The shelled peanuts shall be delivered in sound usable bags, the cost of which is included in the price. Peanuts will be accepted, subject to inspection by an approved representative of Commodity Credit Corporation, which are equal to Grade U. S. No. 1 red Spanish peanuts.

- (a) Only such shelled peanuts shall be considered to be exportable surplus which are in excess of the crushing capacity of peanut crushing facilities in the Dominican Republic devoted to the satisfaction of domestic requirements.

6. Commodity Credit Corporation, or its nominee, agrees to purchase until July 1, 1945, the entire exportable surplus of red kidney beans grown in the Dominican Republic upon the following basis: Commodity Credit Corporation will pay \$5.25, United States Currency, per hundred pounds, for red kidney beans, f.a.s. vessel, or warehouse designated by Commodity Credit Corporation, official shipped weight final at Monte Cristi, Puerto Plata, Sanchez, San Pedro de Macoris, La Romana or Ciudad Trujillo, Dominican Republic. The port of delivery shall be the one designated by Commodity Credit Corporation. The red kidney beans shall be delivered in sound usable bags, the cost of which is included in the price. Red kidney beans shall be

accepted which are sound, merchantable and will equal the requirements of U. S. Grade No. 1.

- (a) Commodity Credit Corporation will arrange to secure and to sell to the Dominican Government a mutually agreeable quantity of red kidney bean seed to develop the variety of red kidney beans which Commodity Credit Corporation has undertaken to purchase. The Foreign Economic Administration will endeavor by all practical means to facilitate the development of a red kidney bean surplus.

7. Commodity Credit Corporation, or its nominee, agrees to purchase until July 1, 1945, butter, eggs, fresh vegetables and fruits produced or grown in the Dominican Republic upon the following basis: Commodity Credit Corporation desires to be in a position to purchase substantial quantities of the aforementioned perishables. Since refrigerated ocean transportation is controlling and requirements cannot be forecast at this time, it is understood that the Dominican Republic will grant Commodity Credit Corporation the first refusal on all butter, eggs, fresh vegetables and fruits offered for export by vendors. Export permits for these perishables will be granted only to Commodity Credit Corporation or its nominee, except when a written offer of the foodstuff has been made to Commodity Credit Corporation, or its nominee, and a written non-acceptance of the offer is received by the offeror from Commodity Credit Corporation, or when the offeror fails to receive any reply within ten days of its submission.

- (a) Whenever Commodity Credit Corporation or its nominee, can forecast requirements for a six months period it will publically announce in the Dominican Republic, the price and specifications and quantities of the aforesaid perishables which it will buy during the ensuing six months' period and thereafter, during the life of the undertaking, will make similar announcements for similar periods.
- (b) It is intended that the above announcement procedure will permit production planning by Dominican producers.

8. Commodity Credit Corporation, or its nominee, agrees to purchase until July 1, 1945, the entire exportable surplus of live cattle produced in the Dominican Republic upon the following basis: Commodity Credit Corporation will pay 12c, United States Currency, per kilo for live cattle, delivered within reach of ship's tackle at any port of the Dominican Republic designated by Commodity Credit Corporation. Official shipped weight shall be determined at ship's tackle. Live cattle delivered hereunder may be accepted or rejected by inspectors of Commodity Credit Corporation for failure to meet specifications which shall be: All cattle to be purchased by Commodity Credit Corporation shall be the top grade of steers produced in the Dominican Republic, shall average no less than 1,000 United States pounds in weight, shall be no older than 4 years of age, shall be free of disease, contain no serious bruises and be in condition for export, and be such cattle as will produce wholesome meat for human consumption.

- (a) The Government of the Dominican Republic undertakes to issue export licenses only to the Commodity Credit Corporation, or its nominee, for the export of live cattle, or beef, during each month, until the number of live cattle so licensed and exported during such month by Commodity Credit Corporation shall amount to at least 1000 head, and the Government of the Dominican Republic will not permit the exportation of live cattle except by the Commodity

Credit Corporation or its nominee. At least 1000 head of the exportable surplus during each month are to be made available for export, and will be exported, in the form of live cattle. Commodity Credit Corporation, or its nominee, will accept offerings of live cattle, under the aforesaid conditions, in the excess of one thousand (1,000) head per month whenever the Dominican Government indicates that such excess will not adversely affect the Dominican domestic economy.

- (b) Nothing contained in the paragraph shall be interpreted to relieve the Dominican Republic of the obligation to Commodity Credit Corporation to deliver, or cause the delivery, to Commodity Credit Corporation of 700 head of live cattle at 11¢ per kilo as referred to in the letter of October 12, 1943 by Mr. Leon Falk, Director of Foreign Commodities Division, Commodity Credit Corporation, to Mr. Manuel de Moya.

9. Commodity Credit Corporation, or its nominee, agrees to purchase until July 1, 1945, any exportable surplus of frozen carcasses of beef, produced from cattle of the nature described in Paragraph 8 hereof, offered for sale to Commodity Credit Corporation, or its nominee, to be delivered c.i.f. San Juan, Puerto Rico. Commodity Credit Corporation, or its nominee, will be prepared to pay a price for frozen carcass beef determined on the basis of 13¢ per pound, f.o.b. ocean going vessel, Ciudad Trujillo, Dominican Republic, official shipped weight final, plus a mutually agreed amount representing the cost of a shroud and the cost of ocean freight from Ciudad Trujillo, Dominican Republic to San Juan, Puerto Rico.

- (a) Frozen carcasses of beef shall be properly slaughtered in accordance with the applicable rules and regulations of the United States Department of Agriculture and shall be subject to all necessary and proper inspection as determined by the Commodity Credit Corporation, or its nominee. Maintenance of temperature and condition until delivery at San Juan, Puerto Rico, shall likewise be in accordance with the applicable regulations of the United States Department of Agriculture, or as determined by Commodity Credit Corporation, or its nominee.
- (b) The Dominican Republic agrees to forbid the exportation of such frozen carcasses of beef except by Commodity Credit Corporation or its nominees during the period ending July 1, 1945 and beginning on the date the Dominican Republic indicates its assent to the price offered and terms and conditions specified for the purchase of such frozen carcasses of beef by Commodity Credit Corporation.

10. The Government of the Dominican Republic will transmit to Commodity Credit Corporation, or its nominee, on January 1, April 1, July 1, and October 1 of each year for the duration of the agreement, written statements as to the amount of the commodities, relative to which new undertakings are made herein, which it expects to be available for sale to Commodity Credit Corporation for the three months' period immediately following. A similar existing commitment as to rice, corn and peanut meal is not affected hereby.

11. A representative or representatives of Commodity Credit Corporation, or its nominee, will be stationed in the Dominican Republic to make purchases provided

for hereunder on the basis hereinbefore stated, and to aid in the effectuation of the other conditions of development and procurement contained herein.

12. Payments for purchases provided for hereunder will be effected by appropriate letters of credit opened in Ciudad Trujillo by Commodity Credit Corporation or its nominee.

13. The "official shipped weight" mentioned in the paragraphs above shall be determined by the representative of the Commodity Credit Corporation, or its nominee, stationed in the Dominican Republic.

14. Commodity Credit Corporation, or its nominee, shall act as the purchasing agency for all agencies of the Government of the United States, including the armed forces, for the purchase of meat, eggs, fresh fruits and vegetables and other foodstuffs which any of such agencies may purchase in the Dominican Republic.

15. In connection with the undertakings provided herein, except as otherwise provided, the Dominican Government agrees to forbid the exportation of the aforesaid commodities or products from the present date until July 1, 1945 except by Commodity Credit Corporation or its nominee. Since Commodity Credit Corporation shall be the exclusive purchaser for export of such commodities or products, no export permits will be required by the Dominican Government of Dominican sellers to Commodity Credit Corporation or its nominees.

16. The prices hereinabove stated include the payment by the sellers of all export taxes and other charges, fees or levies of whatsoever nature imposed by the Dominican Government and the Dominican Government will not during the life of the undertakings contained herein increase any such existing export taxes, charges, fees or levies of whatsoever nature.

17. The forthcoming exchange of notes will embody as to all commodities or products hereinabove contained, relative to which firm undertakings as to price are made or will be made, detailed tariffs or schedules of components of the prices to be paid for such commodities or products by Commodity Credit Corporation which will include specifically prices to be paid to the campesinos or producers. Each tariffa will be promulgated officially in the Dominican Republic and will be published throughout the Dominican Republic by the Secretary of Agriculture of the Republic.

(a) As to peanuts, it is understood that the tariffa will provide that the campesinos will receive no less than \$2.75 per hundred pounds of unshelled peanuts.

18. Commodity Credit Corporation, or its representative, shall purchase commodities or products hereinabove contained through one or more of four intermediaries of which two shall be designated by Commodity Credit Corporation and two shall be designated by the Dominican Government. Commodity Credit Corporation shall be free to purchase, in its discretion, in any area of the Dominican Republic: *provided, however*, that Commodity Credit Corporation, or its representative, shall consult with the appropriate agency of the Government of the Dominican Republic as to areas within the Dominican Republic in which live cattle shall be purchased.

19. Except as otherwise provided herein, the phrase "exportable surplus" as used herein shall include all amounts of a given commodity beyond those normally required for local consumption.

20. All or any part of Commodity Credit Corporation's right, title, and interest in and obligations under this Memorandum of Understanding may be assigned by the Commodity Credit Corporation to any other agency of the Government of the United States upon the Commodity Credit Corporation giving notice of such assignment to the Government of the Dominican Republic.

Initialed in Washington, D. C. on November 1, 1943.

1. Cleared by phone 11 : 09 a.m. James Maddox for FEA
2. A. R. Himbert, State Department
3. Leon Falk, Jr., Commodity Credit Corporation
4. M. de Moya, Dominican Republic

II

The Dominican Secretary of State for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPUBLICA DOMINICANA
SECRETARÍA DE ESTADO DE RELACIONES EXTERIORES

Ciudad Trujillo, R. D., 11 de febrero de 1944

3751

Señor Embajador :

Tengo la honra de acusar recibo de la atenta nota de fecha 17 de diciembre de 1943, por la cual Vuestra Excelencia se sirve referirse a las conversaciones sostenidas en Washington entre el Representante Especial del Gobierno Dominicano, Señor Manuel de Moya, de una parte, y los Representantes de los organismos interesados del Gobierno de los Estados Unidos de América, de otra parte, sobre la compra por Vuestro Gobierno de los excedentes exportables de determinados productos alimenticios.

Adjunto a la citada nota Vuestra Excelencia se sirve remitir un « Memorándum de Acuerdo » que contiene las estipulaciones que fueron fijadas como resultado de las referidas conversaciones, cuyo texto dice así :

« 1. — El día 10 de septiembre, 1943, se entregó al señor Manuel de Moya en Santiago, R. D., un memorándum preparado por los señores Samuel Herman, de la Foreign Economic Administration; Robert J. McArdle, de la Commodity Credit Corporation y Don Catlett, de la Embajada Americana en la República Dominicana, para ser sometido al Presidente de la República. Señalaba este memorándum el interés que tenía la Commodity Credit Corporation de entrar en negociaciones con el Gobierno Dominicano para la compra, para exportación, de los excedentes exportables de ciertos productos agrícolas dominicanos, indicados, hasta el primero de julio de 1945. Por

consiguiente, el Presidente Trujillo designó al señor de Moya para concertar las referidas negociaciones en nombre de la República Dominicana. Las negociaciones tuvieron lugar en Washington, D. C., el 27 de septiembre de 1943.

« 2. — Este memorándum de Acuerdo sintetiza lo que se ha convenido en las negociaciones de Washington. Está firmado oficialmente por el señor de Moya en nombre de la República Dominicana y por los funcionarios competentes respectivos a nombre de la Foreign Economic Administration, del Departamento de Estado y de la Commodity Credit Corporation. Los acuerdos aquí referidos serán incorporados en las notas que deben ser canjeadas, tan pronto sea posible, entre el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de la República Dominicana en Ciudad Trujillo, R. D.

« 3. — Después del canje de dichas notas, se dará publicidad apropiada a su contenido, simultáneamente, en los Estados Unidos y en la República Dominicana.

« 4. — El 10 de junio, 1943, la Cancillería Dominicana transmitió su nota No. 11549, aceptando el memorándum de Acuerdo del 20 de mayo de 1943, por el cual la República Dominicana se comprometía a vender a la Commodity Credit Corporation todos sus excedentes exportables de arroz, maíz y tortas (harina) de maní hasta el primero de julio de 1945. En cuanto a ese Acuerdo, se entiende también que :

a) Como la Commodity Credit Corporation es el comprador exclusivo para la exportación de los citados productos, el Gobierno Dominicano no exigirá permisos de exportación a los traficantes dominicanos que vendan a la Commodity Credit Corporation.

b) En las notas que serán canjeadas se estipulará una « tarifa » detallada o componentes de los precios que la Commodity Credit Corporation pagará por el arroz y el maíz, estipulándose específicamente el precio que se pagará a los campesinos o productores. Cada tarifa será promulgada oficialmente en la República Dominicana y será publicada en toda la República por el Secretario de Estado de Agricultura. En cuanto al maíz, esto no afecta el compromiso contraído el 10 de septiembre por el señor de Moya de gestionar la inmediata publicación por el Secretario de Estado de Agricultura, de la tarifa de maíz adoptada en Santiago.

c) Durante la vigencia del Acuerdo, la República Dominicana no aumentará los derechos de exportación u otros impuestos y gastos de cualquier naturaleza aplicables a los embarques de arroz, maíz y harina de maní.

d) La Commodity Credit Corporation o sus representantes harán sus compras de maíz y harina de maní por conducto de uno o más, de cuatro intermediarios, dos de los cuales serán nombrados por ella misma, siendo los otros dos designados por el Gobierno Dominicano. La Commodity Credit Corporation, sus representantes o intermediarios tendrán entera libertad de comprar en cualquier región de la República Dominicana.

e) En cuanto al arroz, la Commodity Credit Corporation, o su representante, comprará de los exportadores calificados de acuerdo con la legislación aplicable del Gobierno Dominicano. Esto no impedirá que la Commodity Credit Corporation y el Gobierno de la República Dominicana discutan entre sí otro procedimiento de compra en caso de que el método convenido resulte inadecuado o inconveniente.

« 5. — La Commodity Credit Corporation, o su apoderado, se compromete a comprar, hasta julio 1, 1945, la totalidad del excedente exportable de maní descascarado,

producido en la República Dominicana, sobre la base siguiente : La Commodity Credit Corporation pagará \$6.75, moneda corriente de los Estados Unidos, por 100 libras de maní descascarado f.a.s. (libre al costado del buque), o en almacén designado por la Commodity Credit Corporation, peso de embarque oficial final en Ciudad Trujillo, R. D. El maní descascarado debe ser entregado en sacos utilizables, en buena condición, cuyo costo está incluido en el precio. El maní se aceptará sujeto a inspección de un representante aprobado de la Commodity Credit Corporation, debiendo reunir las condiciones del Tipo U.S.I. de maní rojo español.

a) Únicamente se considerará excedente exportable la cantidad de maní descascarado que sobrepase a la capacidad extractora de los molinos de aceite de maní en la República Dominicana dedicados a cubrir las necesidades del país.

« 6. — La Commodity Credit Corporation, o su apoderado, se compromete a comprar, hasta julio 1, 1945, la totalidad del excedente exportable de frijoles rojos « riñón » producidos en la República Dominicana, sobre la base siguiente : La Commodity Credit Corporation pagará \$5.25, moneda corriente de los Estados Unidos, por 100 libras de frijoles, libre al costado del buque, o en almacén designado por la Commodity Credit Corporation, peso de embarque oficial final en Monte Cristi, Puerto Plata, Sánchez, San Pedro de Macorís, La Romana o Ciudad Trujillo, R. D. El puerto de entrega será el que indique la Commodity Credit Corporation. Los frijoles deben ser entregados en sacos utilizables, en buena condición, cuyo costo estará incluido en el precio. Se aceptarán los frijoles que estén sanos, comerciables y que reúnan las normas del Tipo U.S.I.

a) La Commodity Credit Corporation dispondrá la obtención, y la venta al Gobierno Dominicano, de una cantidad convenida de semilla de frijol rojo « riñón » que fomente la producción de la variedad que la Commodity Credit Corporation se ha comprometido a comprar. La Foreign Economic Administration se empeñará en facilitar, por todos los medios prácticos, el fomento de un exceso de producción de frijoles rojos « riñón ».

« 7. — La Commodity Credit Corporation, o su apoderado, se compromete a comprar, hasta el 1º de julio, 1945, mantequilla, huevos, legumbres frescas y frutas, producidos en la República Dominicana, bajo las condiciones siguientes : La Commodity Credit Corporation desea poder comprar cantidades considerables de los citados productos perecederos. Como el espacio para embarques refrigerados es el factor decisivo y por el momento no pueden preverse los requerimientos, se entiende que la República Dominicana concederá a la Commodity Credit Corporation primera opción sobre toda la mantequilla, todos los huevos, legumbres frescas y frutas que ofrezcan los vendedores para la exportación. Los permisos de exportación para estos productos se concederán solamente a la Commodity Credit Corporation o a su apoderado, excepto en caso que se haya hecho una oferta escrita a la Commodity Credit Corporation o a su apoderado y fuere rehusada por escrito, o no sea contestada dentro de los 10 días después de haber sido sometida.

a) Siempre que la Commodity Credit Corporation, o su apoderado, pueda determinar de antemano sus requerimientos para un período de 6 meses, hará publicar en la República Dominicana precios, especificaciones y cantidades de los citados productos perecederos que comprará durante los 6 meses siguientes respectivos, y, posteriormente, mientras esté en vigor el Acuerdo, publicará avisos similares periódicamente.

b) Se tiene la idea de que este procedimiento de avisos permitirá a los productores dominicanos establecer un programa de producción.

« 8. — La Commodity Credit Corporation, o su apoderado, se compromete a comprar, hasta julio 1, 1945, la totalidad del excedente exportable de ganado vacuno vivo de la República Dominicana bajo las condiciones siguientes : La Commodity Credit Corporation pagará 12 centavos, moneda corriente de los Estados Unidos, por kilo de res viva, al alcance del « guinche » del buque, en cualquier puerto de la República Dominicana que ella indique. El peso de embarque oficial será determinado en el acto de embarque.

El ganado vacuno vivo entregado bajo este convenio, podrá ser aceptado o rechazado por los inspectores de la Commodity Credit Corporation, si no está de acuerdo con las especificaciones siguientes :

El ganado vacuno vivo que comprará la Commodity Credit Corporation será todo de novillos de primera clase criados en la República Dominicana, de un peso promedio no menor de 1.000 libras americanas, de edad no mayor de 4 años, libres de enfermedades, sin magulladuras graves, en condiciones de ser exportados y que produzcan una carne apropiada para el consumo humano.

a) El Gobierno de la República Dominicana se compromete a expedir licencia de exportación únicamente a la Commodity Credit Corporation, o a su apoderado, para la exportación de ganado vacuno vivo, o carne de res, en el curso de cada mes, hasta que el número de reses así autorizado y exportado por la Commodity Credit Corporation haya alcanzado por lo menos 1.000 cabezas, y el Gobierno de la República Dominicana no autorizará la exportación de ganado vacuno vivo alguno excepto a la Commodity Credit Corporation o a su apoderado. Debe haber disponibles para la exportación y serán exportadas en pie por lo menos 1.000 cabezas, cada mes, del excedente exportable de ganado vacuno vivo. La Commodity Credit Corporation o su apoderado aceptará, bajo las condiciones antedichas, ofertas de ganado vacuno vivo, en exceso de las mil cabezas mensuales, siempre que el Gobierno Dominicano indique que tal exceso no afectará adversamente la economía nacional dominicana.

b) Ninguna disposición de este párrafo debe interpretarse como anulación del compromiso que contrajo la República Dominicana con la Commodity Credit Corporation, de entregar o hacer entregar a la Commodity Credit Corporation 700 cabezas de ganado vacuno vivo, al precio de 11 centavos por kilo, de acuerdo con la carta que dirigió en fecha 12 de octubre de 1943 el señor Leon Falk, Director de la División de Productos Extranjeros de la Commodity Credit Corporation, al señor Manuel de Moya.

« 9. — La Commodity Credit Corporation, o su apoderado, se compromete a comprar, hasta julio 1, 1945, cualquier excedente exportable de carne de res congelada, producida de novillos de las condiciones estipuladas en el párrafo número 8, ofrecida en venta a la Commodity Credit Corporation, o a su apoderado, para ser entregada c.i.f. San Juan de Puerto Rico. La Commodity Credit Corporation, o su apoderado, estará dispuesta a pagar las reses congeladas al precio básico de 13 centavos, por libra, f.o.b. libre a bordo, Ciudad Trujillo, R. D., peso de embarque final oficial, más un importe convenido mutuamente por abrigo (*shroud*) y flete de Ciudad Trujillo, R. D., a San Juan de Puerto Rico.

a) Las reses congeladas deben haber sido sacrificadas en forma apropiada, de acuerdo con los reglamentos del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos,

y deben someterse a toda inspección necesaria y adecuada que determine la Commodity Credit Corporation, o su apoderado. El mantenimiento de la temperatura y de las condiciones hasta su entrega en San Juan de Puerto Rico también debe estar de acuerdo con los reglamentos del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, o según indique la Commodity Credit Corporation, o su apoderado.

b) El Gobierno de la República Dominicana prohibirá la exportación de carne de res congelada, exceptuando la que haga la Commodity Credit Corporation o su apoderado, durante el período que finalizará julio 1, 1945, a partir de la fecha en que la República Dominicana acepte el precio ofrecido y los términos y las condiciones estipuladas para la compra de tal carne de res congelada por la Commodity Credit Corporation.

« 10. — El Gobierno de la República Dominicana transmitirá a la Commodity Credit Corporation, o a su apoderado, en fechas 1 de enero, 1 de abril, 1 de julio y 1 de octubre de cada año, mientras dure este Acuerdo, notificación por escrito de las cantidades de los productos sobre los cuales se ha llegado por el presente a nuevos acuerdos y que se espera tener disponibles para ser vendidos a la Commodity Credit Corporation durante los próximos tres meses inmediatos. Este compromiso no afecta el existente similar, con respecto a arroz, maíz y harina de maní.

« 11. — Uno o varios representantes de la Commodity Credit Corporation, o su apoderado, estarán estacionados en la República Dominicana para efectuar las compras convenidas de acuerdo con las condiciones antedichas y para colaborar en las demás actividades relacionadas con el fomento y la procuración mencionados en el presente Acuerdo.

« 12. — El pago de las compras estipuladas por el presente Acuerdo será efectuado por medio de cartas de crédito apropiadas sobre Ciudad Trujillo, por la Commodity Credit Corporation, o su apoderado.

« 13. — El « peso oficial de embarque » mencionado en los párrafos anteriores será determinado por el representante de la Commodity Credit Corporation, o su apoderado, estacionado en la República Dominicana.

« 14. — La Commodity Credit Corporation, o su apoderado, actuarán como Agencia Compradora para todos los Negociados del Gobierno de los Estados Unidos, incluso las Fuerzas Armadas, para la adquisición de carnes, huevos, frutas y legumbres frescas y demás productos alimenticios que cualquiera de esos Negociados desee comprar en la República Dominicana.

« 15. — Con respecto a los compromisos estipulados en este Acuerdo, a menos que se disponga de otro modo, el Gobierno Dominicano prohibirá la exportación de los renglones o productos antedichos, excepto por la Commodity Credit Corporation, o su apoderado, a partir de la presente fecha hasta julio 1, 1945. Como la Commodity Credit Corporation será el comprador exclusivo para la exportación de los citados renglones o productos, el Gobierno no requerirá permisos de exportación a los traficantes dominicanos que vendan a la Commodity Credit Corporation o a su apoderado.

« 16. — Los precios arriba indicados dejan a cargo de los vendedores el pago de todos los derechos de exportación y demás impuestos o gastos de cualquier naturaleza cobrados por el Gobierno Dominicano y se compromete dicho Gobierno a no aumentar, mientras dure este Acuerdo, ninguno de los referidos derechos de exportación, impuestos o gastos, de cualquier naturaleza que sean.

« 17. — En las notas que serán canjeadas, con respecto a todos los renglones o productos antedichos que se han comprometido o se comprometerán en firme, se estipularán tarifas detalladas o escalas de los precios que serán pagados por la Commodity Credit Corporation, especificándose también los precios que deben pagarse a los campesinos o productores. Cada tarifa será promulgada oficialmente en la República Dominicana y publicada en toda la República por el Secretario de Estado de Agricultura.

a) En cuanto a maní, se entiende que la tarifa establecerá para los campesinos un precio de venta no menor de \$2.75 por 100 libras de maní no descascarado.

« 18. — La Commodity Credit Corporation, o su apoderado, comprará los renglones o productos comprendidos en el presente acuerdo por conducto de uno o más, de cuatro intermediarios, dos de los cuales serán designados por la Commodity Credit Corporation, y los otros dos por el Gobierno Dominicano. La Commodity Credit Corporation tendrá libertad de comprar, a su juicio, en cualquier región de la República Dominicana, siempre que ella o su representante consulte el Negociado apropiado del Gobierno Dominicano para que le indique las regiones del país donde deban comprar el ganado.

« 19. — Salvo lo que se haya convenido de otro modo en el presente Acuerdo, la frase «excedente exportable», usada en el presente Acuerdo, indica toda la cantidad de un producto dado que sobrepase los requerimientos normales del consumo local.

« 20. — Todos o cualquier parte de los derechos, títulos e intereses adquiridos u obligaciones contraídas por la Commodity Credit Corporation, en virtud de este memorandum de Acuerdo, pueden ser traspasados por la misma a cualquier otra Agencia del Gobierno de los Estados Unidos, siempre que la Commodity Credit Corporation notifique tal traspaso al Gobierno de la República Dominicana.

« Firmado en Washington, D. C., el primero de noviembre de 1943.

1. Despachado por teléfono 11 : 09 A. M. James Maddon por F. E. A.
2. A. H. Himbert—Estado.
3. Leon Falk Jr.—Commodity Credit Corporation.
4. M. de Moya—República Dominicana.”

En respuesta a dicha nota tengo la honra de expresar a Vuestra Excelencia que el Gobierno Dominicano acepta en todas sus partes las estipulaciones transcritas como constitutivas del Acuerdo que se concluye entre ambos Gobiernos para la venta de los excedentes exportables de los productos alimenticios dominicanos a que se refieren de manera limitativa dichas estipulaciones.

En relación con el párrafo 8-a del memorandum de Acuerdo mi Gobierno desea aclarar que se garantiza a la Commodity Credit Corporation o a su apoderado la totalidad del excedente exportable de ganado vacuno vivo, y que en ningún mes podrán exportarse carnes de res congeladas o preparadas hasta que la Commodity Credit Corporation o su apoderado haya recibido en ese mes las 1.000 cabezas estipuladas.

Por lo tanto, mi Gobierno entiende que cualquier número de cabezas de ganado que excedan después de satisfechas las necesidades de consumo en la República Dominicana serán vendidas a la Commodity Credit Corporation o su

apoderado, aunque ese número no llegue a 1.000, entendiéndose que sólo después de llegar a esa cifra será posible exportar carnes de res congeladas o preparadas.

De conformidad con el párrafo 4-b y con el párrafo 17 del Acuerdo a que se contrae la presente nota, la tarifa detallada o escala de precios que se pagarán por la Commodity Credit Corporation y que estipula también el precio que se pagará a los campesinos o productores es la siguiente :

	<i>Precio para el productor :</i>	<i>Precio libre al costado del barco en cualquiera de los puertos de Ciudad Trujillo, San Pedro de Macorís, Romana, Puerto Plata, Monte Cristi y Sánchez:</i>
Arroz (2a. Clase) (las 100 libras)	\$6.00 en cualquier sitio del país	\$7.90
Carne congelada (las 100 libras)		\$13.00
Frijoles rojos (las 100 libras)	San J. de Ocoa \$3.55 San Juan 3.20 El Cercado 3.00 Constanza 3.45 Jarabacoa 3.70	\$5.25
Maíz (las 100 libras)	Santiago, Moca, La Vega, S. F. \$1.10 Macorís y todos los lugares por donde pasa el Ferrocarril Puerto Plata, Azua, S. Pedro de \$1.35 Macorís y Ciudad Trujillo Higüey \$1.15	\$2.00
Maní descascarado (las 100 libras)	\$3.00 quintal con cáscaras	\$6.75
Reses (las 100 libras)	\$9.00	\$12.00
Torta de maní (Harina)		\$35.00 tonelada de 2.000 libras americanas.

Para dar cumplimiento a lo convenido en la cláusula 3 del Acuerdo, pláceme confirmar a Vuestra Excelencia la nota verbal de esta Secretaría de Estado de fecha 26 de enero de 1944, marcada con el número 2170, por la cual se expresó la conformidad del Gobierno Dominicano de dar a la publicidad, simultáneamente con el Gobierno de los Estados Unidos de América, un comunicado para la prensa de ambos países con el siguiente texto :

« Se ha anunciado hoy conjuntamente por el Gobierno Dominicano y el Departamento de Estado de los Estados Unidos la conclusión de un Acuerdo que estipula la venta de la totalidad de los excedentes exportables de varios productos alimenticios dominicanos al Gobierno de los Estados Unidos exclusivamente, por conducto de la « Foreign Economic Administration », para contrarrestar la escasez de alimentos en el Caribe y en otras regiones. El Acuerdo estará en vigor hasta el 30 de junio de 1945.

« Los esfuerzos cooperativos del Gobierno de la República Dominicana y de sus productores de alimentos han logrado un aumento de producción en estos tiempos críticos y constituyen una contribución importante para el programa de suministro total de alimentos de las Naciones Unidas y un aporte para las existen-

cias totales disponibles que serán distribuídas en las áreas afectadas por la escasez. Será de importancia apreciable para Puerto Rico y demás islas del Caribe que ahora dependen en alto grado de las exportaciones de alimentos de los Estados Unidos.

« Los embarques directos de alimentos dominicanos para esas islas representan una economía en la navegación. El Gobierno Dominicano está contribuyendo substancialmente a este respecto, al proveer una flota de buques para el transporte interisleño de productos alimenticios.

« Conforme a un acuerdo firmado previamente, la República Dominicana está vendiendo a los Estados Unidos exclusivamente sus excedentes de maíz, arroz y tortas de maní, con destino a las áreas del Caribe. El nuevo acuerdo agrega los renglones de maní en grano, frijoles rojos y ganado vacuno vivo. También concede una opción a los Estados Unidos para compras de mantequilla, huevos, vegetales frescos y frutas. »

Mi Gobierno se propone emitir el anterior comunicado para que aparezca en los diarios de la mañana del día viernes, 18 de febrero de 1944.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

M. A. PEÑA BATLLE

Su Excelencia Avra M. Warren
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Su Embajada

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

DOMINICAN REPUBLIC
DEPARTMENT OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS

Ciudad Trujillo, D. R. February 11, 1944

3751

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge the receipt of your courteous note of December 17, 1943, in which Your Excellency refers to the conversations carried on in Washington between the special representative of the Dominican Government, Mr. Manuel de Moya, on the one hand, and the representatives of interested agencies of the Government of the United States of America, on the other, regarding the purchase by your Government of the exportable surpluses of certain food products.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Attached to the above-mentioned note Your Excellency transmits a "Memorandum of Understanding" containing the stipulations which were arrived at as a result of the conversations referred to, the text of which reads thus :

[See page 253]

In response to said note, I have the honor to inform Your Excellency that the Dominican Government accepts in their entirety the stipulations set forth as constituting the agreement concluded between the two Governments for the sale of the exportable surpluses of Dominican food products to which the said stipulations refer in a limitative manner.

In relation to paragraph 8 (a) of the memorandum of understanding, my Government desires to explain that the entire exportable surplus of live cattle is guaranteed to the Commodity Credit Corporation or its nominee, and that in no month may there be exported frozen or prepared meats until the Commodity Credit Corporation or its nominee shall have received in that month the stipulated 1,000 head of cattle.

Therefore, my Government understand that any number of cattle existing as a surplus after the consumption needs of the Dominican Republic are satisfied will be sold to the Commodity Credit Corporation or its nominee, even though this number may not reach 1,000 head, in the understanding that only after arriving at that number will it be possible to export frozen or prepared meats.

In accordance with paragraph 4 (b) and paragraph 17 of the agreement with which this note deals, the detailed *tarifa* of schedule of prices which will be paid by the Commodity Credit Corporation, and which stipulates also the price which will be paid to the farmers or producers, is as follows :

		<i>Price for the producer:</i>	<i>Price free alongside ship in any of the ports of Ciudad Trujillo, San Pedro de Ma- corís, Romana, Puerto Plata, Monte Cristi, and Sánchez:</i>
Rice (2nd class) (per 100 pounds)	\$6 at any location in the country		\$7.90
Frozen meat (per 100 pounds)			13.00
Red beans (per 100 pounds)	San J. de Ocoa	\$3.55	
	San Juan	3.20	
	El Cercado	3.00	
	Constanza	3.45	
	Jarabacoa	3.70	5.25
Corn (per 100 pounds)	Santiago, Moca, La Vega, S. F. de Macorís and all points on the railroad	1.10	
	Puerto Plata, Azua, S. Pedro de de Macorís and Ciudad Trujillo	1.35	
	Higüey	1.15	2.00
Shelled peanuts (per 100 pounds)	\$3 per quintal unshelled		6.75
Cattle (per 100 pounds)	\$9		12.00
Peanut cake (Meal)			35.00 per ton of 2,000 American lbs.

In order to fulfil the terms of paragraph 3 of the agreement, I take pleasure in confirming to Your Excellency the note verbale from this Department of State under date of January 26, 1944, numbered 2170, in which was expressed the agreement of the Dominican Government to make public, simultaneously with the Government of the United States of America, a press release in both countries, with the following text :

“ Conclusion of an agreement which stipulates the sale of the entire exportable surplus of several Dominican foodstuffs exclusively to the Government of the United States, through the Foreign Economic Administration, in order to check the shortage of food in the Caribbean and other areas was announced today jointly by the Dominican Government and the Department of State of the United States. The agreement shall be in force until June 30, 1945.

“ The cooperative efforts of the Government of the Dominican Republic and of its food producers have resulted in an increase in production in these critical times and constitute an important contribution to the total United Nations food-supply program and a contribution to the total available supplies which will be distributed in areas affected by the shortage. It will be of appreciable importance to Puerto Rico and other Caribbean islands which now depend to a great extent on exports of food from the United States.

“ Direct shipment of Dominican foods to these islands represent an economy in shipping. The Dominican Government is contributing substantially in this respect by providing a fleet of vessels for interisland transportation of foodstuffs.

“ In conformity with an agreement signed previously, the Dominican Republic is selling to the United States exclusively its surpluses of corn, rice, and peanut cakes, for use in the Caribbean areas. The new agreement adds the items of peanuts, red kidney beans, and live cattle. Moreover, a refusal is granted to the United States for purchases of butter, eggs, fresh vegetables, and fruits.”

My Government proposes to release the above for publication in the morning newspapers of Friday, February 18, 1944.

I avail myself of this opportunity to reiterate to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

M. A. PEÑA BATLLE

His Excellency Avra M. Warren
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Embassy

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 363. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE RELATIF A L'ACHAT PAR LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE DES EXCÉDENTS EXPORTABLES DE CERTAINES DENRÉES ALIMENTAIRES D'ORIGINE DOMINICAINE. CIUDAD-TRUJILLO, 17 DÉCEMBRE 1943 ET 11 FÉVRIER 1944

I

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux relations extérieures de la République Dominicaine

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ciudad Trujillo (République Dominicaine), le 17 décembre 1943

N^o 164.

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations qui ont eu lieu récemment à Washington entre le représentant spécial du Gouvernement dominicain, M. Manuel de Moya, et les représentants des organismes intéressés de mon Gouvernement, au sujet de l'achat, par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, des excédents exportables de certaines denrées alimentaires d'origine dominicaine.

Je joins à la présente note un « Mémoire d'accord » en date du 1^{er} novembre 1943, où sont énoncées les dispositions sur lesquelles l'entente s'est faite à la suite des conversations susmentionnées. Je suis chargé de préciser que mon Gouvernement considère que le paragraphe 8, *a*, du mémoire doit être interprété comme garantissant à l'Office de crédit agricole ou à son fondé de pouvoir la totalité des excédents exportables de bétail sur pied et comme signifiant que, au cours d'un mois quelconque, aucune exportation de viande de bœuf congelée ou préparée ne pourra être effectuée tant que l'Office ou son fondé de pouvoir n'aura pas reçu, au cours dudit mois, les 1.000 têtes de bétail qui ont été stipulées. Si le Gouvernement de la République Dominicaine est d'accord sur cette interprétation, je serais heureux d'en recevoir confirmation.

Je désire également attirer l'attention de Votre Excellence sur le paragraphe 3 du « Mémoire d'accord » qui stipule qu'une fois les notes échan-

¹ Entré en vigueur le 11 février 1944, par l'échange desdites notes.

gées, leur teneur recevra en même temps aux États-Unis d'Amérique et dans la République Dominicaine la publicité qui convient. En conséquence, je serais reconnaissant si Votre Excellence voulait bien me faire connaître, lors de l'échange desdites notes, la manière dont le Gouvernement de la République Dominicaine entend publier le communiqué envisagé et la date à laquelle il procédera à cette publication. Ce renseignement a pour but de permettre d'informer simultanément le public aux États-Unis d'Amérique et dans la République Dominicaine.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

A. M. WARREN

Pièce jointe

Son Excellence Monsieur M. A. Peña Batlle
Secrétaire d'État aux relations extérieures
Ciudad Trujillo (République Dominicaine)

ADMINISTRATION DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ÉTRANGÈRES

MÉ MORANDUM D'ACCORD

1. Le 10 septembre 1943, un mémorandum¹ préparé par M. Samuel Herman, de l'Administration des affaires économiques étrangères, M. Robert J. McArdle, de l'Office de crédit agricole, et M. Don Catlett, de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique dans la République Dominicaine, a été remis à M. Manuel de Moya à Santiago (République Dominicaine), pour communication au Président de la République Dominicaine. Ce mémorandum indiquait que l'Office de crédit agricole désirait entrer en pourparlers avec le Gouvernement de la République Dominicaine en vue d'acheter à l'exportation, jusqu'au 1^{er} juillet 1945, les excédents exportables de certains produits agricoles d'origine dominicaine. En conséquence, le président Trujillo a chargé M. de Moya de participer auxdites négociations pour le compte de la République Dominicaine. Les entretiens ont eu lieu à Washington (D.C.) le 27 septembre 1943.

2. Le présent mémorandum d'accord contient l'énoncé des dispositions sur lesquelles l'entente s'est faite à la suite des négociations de Washington. Il est paraphé officiellement, pour la République Dominicaine, par M. de Moya et, pour l'Administration des affaires économiques étrangères, le Département d'État et l'Office de crédit agricole, par les fonctionnaires compétents de ces services. Les clauses d'accord énoncées dans le présent mémorandum seront incorporées dans des notes qui seront échangées, dès que possible, entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Dominicaine, à Ciudad-Trujillo (République Dominicaine).

3. Lorsque lesdites notes auront été échangées, leur teneur recevra, en même temps aux États-Unis d'Amérique et dans la République Dominicaine, la publicité qui convient.

¹ Non publié par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

4. Le 10 juin 1943, le Ministère des relations extérieures de la République Dominicaine, par sa note n° 11549¹, a accepté le mémorandum d'accord du 20 mai 1943 par lequel la République Dominicaine s'est engagée à vendre à l'Office de crédit agricole tous ses excédents exportables de riz, de maïs et de farine d'arachide jusqu'au 1^{er} juillet 1945. En ce qui concerne cet engagement, il est entendu en outre que :

- a) Étant donné que l'Office de crédit agricole est le seul acquéreur à l'exportation des produits susmentionnés, le Gouvernement de la République Dominicaine n'exigera pas que les négociants dominicains qui vendent ces produits à l'Office soient munis de licences d'exportation.
- b) Les notes qui seront échangées contiendront un tarif détaillé ou un tableau des éléments constitutifs du prix que l'Office de crédit agricole paiera pour le riz et le maïs, spécifiant le prix qui devra être versé aux agriculteurs ou aux producteurs. Chaque tarif sera officiellement promulgué dans la République Dominicaine et publié sur tout le territoire de la République par le Secrétaire d'État à l'agriculture. En ce qui concerne le maïs, cette disposition ne porte pas atteinte à l'engagement souscrit par M. de Moya de prendre les mesures nécessaires pour la publication immédiate, par l'intermédiaire du Secrétaire d'État à l'agriculture, du tarif relatif au maïs adopté à Santiago.
- c) Pendant la durée du présent accord, la République Dominicaine n'augmentera pas les droits d'exportation, ni les autres impôts, redevances ou charges de toute nature qui frappent le riz, le maïs et la farine d'arachide.
- d) L'Office de crédit agricole, ou son représentant, procédera aux achats de maïs et de farine d'arachide par l'entremise d'un ou de plusieurs des quatre intermédiaires que désigneront l'Office et le Gouvernement de la République Dominicaine, à raison de deux chacun. L'Office de crédit agricole, son représentant ou ses intermédiaires, auront toute latitude pour effectuer des achats dans n'importe quelle région de la République Dominicaine.
- e) En ce qui concerne le riz, l'Office de crédit agricole, ou son représentant, s'adressera aux exportateurs qualifiés conformément à la législation applicable du Gouvernement de la République Dominicaine. Cette disposition n'empêchera pas l'Office et le Gouvernement de la République Dominicaine d'étudier en commun une autre procédure d'achat, si la méthode employée se révèle inadéquate ou insatisfaisante.

5. L'Office de crédit agricole, ou son fondé de pouvoir, s'engage à acheter, jusqu'au 1^{er} juillet 1945, la totalité des excédents exportables d'arachides décortiquées produites dans la République Dominicaine, sur les bases suivantes : L'Office paiera 6,75 dollars des États-Unis pour 100 livres d'arachides décortiquées, franco quai ou franco entrepôt désigné par l'Office, poids officiel embarqué définitif à Ciudad-Trujillo (République Dominicaine). Les arachides décortiquées devront être livrées dans des sacs utilisables et en bon état, dont le coût sera inclus dans le prix. Les arachides seront acceptées sous réserve d'inspection par un représentant autorisé de l'Office et devront être conformes aux spécifications des arachides rouges espagnoles du type U.S. n° 1.

- a) Sera seule considérée comme excédent exportable, la quantité d'arachides décortiquées qui dépasse la capacité extractrice des moulins à huile d'arachide

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 21, p. 277.

de la République Dominicaine dont l'activité est consacrée à satisfaire les besoins du pays.

6. L'Office de crédit agricole, ou son fondé de pouvoir, s'engage à acheter, jusqu'au 1^{er} juillet 1945, la totalité de l'excédent exportable de haricots rouges d'Espagne produits par la République Dominicaine, sur les bases suivantes : L'Office de crédit agricole paiera 5,25 dollars des États-Unis pour 100 livres de haricots, franco quai ou franco entrepôt désigné par l'Office, poids officiel embarqué définitif à Monte-Cristi, Puerto-Plata, Sánchez, San-Pedro-de-Macoris, La Romana ou Ciudad-Trujillo (République Dominicaine). Le port de livraison sera celui désigné par l'Office. Les haricots devront être livrés dans des sacs utilisables et en bon état, dont le coût sera inclus dans le prix. Les haricots seront acceptés à condition d'être sains, de qualité marchande et conformes aux spécifications du type U.S. n° 1.

- a) L'Office de crédit agricole prendra les dispositions nécessaires pour se procurer et pour vendre au Gouvernement de la République Dominicaine la quantité de semences de haricots rouges d'Espagne dont les deux Gouvernements seront convenus en vue de développer la production de la variété de haricots que l'Office s'est engagé à acheter. L'Administration des affaires économiques étrangères s'emploiera à faciliter, par tous les moyens pratiques en son pouvoir, la production d'un excédent de haricots rouges d'Espagne.

7. L'Office de crédit agricole, ou son fondé de pouvoir, s'engage à acheter, jusqu'au 1^{er} juillet 1945, du beurre, des œufs, des légumes frais et des fruits produits ou cultivés dans la République Dominicaine, dans les conditions suivantes : L'Office désire être en mesure d'acheter des quantités importantes de ces denrées périssables. Étant donné que l'exécution de ce plan dépend de la possibilité d'effectuer le transport par navires frigorifiques et qu'il est impossible à l'heure actuelle de prévoir les besoins, il est entendu que la République Dominicaine accordera à l'Office une option sur toutes les quantités de beurre, d'œufs, de légumes frais et de fruits offertes à l'exportation par les négociants. Les licences d'exportation pour ces produits seront accordées uniquement à l'Office ou à son fondé de pouvoir, sauf dans le cas où une offre ayant été faite par écrit à l'Office ou à son fondé de pouvoir, cette offre aura fait l'objet d'un refus écrit de la part de l'Office ou n'aura été suivie d'aucune réponse dans un délai de dix jours après sa soumission.

- a) Lorsque l'Office, ou son fondé de pouvoir, pourra prévoir les besoins pour une période de six mois, il fera publier dans la République Dominicaine les prix, les spécifications et les quantités de denrées périssables susmentionnées qu'il est disposé à acheter au cours de ces six mois; par la suite, pendant la durée de l'accord, il publiera des avis similaires pour des périodes de même importance.
- b) Cette publicité a pour but de permettre aux producteurs dominicains d'établir un programme de production.

8. L'Office de crédit agricole, ou son fondé de pouvoir, s'engage à acheter, jusqu'au 1^{er} juillet 1945, la totalité des excédents exportables de bétail sur pied provenant de la République Dominicaine, sur les bases suivantes : L'Office paiera le bétail sur pied à raison de 12 cents des États-Unis par kilogramme, le bétail étant livré à portée des appareils de levage du navire dans un port quelconque de la République Dominicaine désigné par l'Office. Le poids officiel embarqué sera déterminé au moment du chargement.

Le bétail sur pied livré en vertu du présent accord pourra être accepté ou refusé par les inspecteurs de l'Office s'il n'est pas conforme aux spécifications suivantes : tous les animaux que l'Office achètera seront de jeunes bœufs de première qualité élevés dans la République Dominicaine, ne pesant pas moins de 1.000 livres des États-Unis, auront 4 ans au plus, garantis sans maladies, sans contusions graves et en état d'être exportés, et de nature à fournir une viande saine, propre à la consommation.

- a) Le Gouvernement de la République Dominicaine s'engage à ne délivrer de licences d'exportation qu'à l'Office de crédit agricole ou à son fondé de pouvoir, pour l'exportation de bétail sur pied ou de viande de bœuf au cours de chaque mois, jusqu'à ce que le nombre de têtes de bétail dont l'exportation est autorisée et effectuée mensuellement s'élève au moins à 1.000; le Gouvernement de la République Dominicaine n'autorisera pas l'exportation de bétail sur pied, sauf par l'intermédiaire de l'Office ou de son fondé de pouvoir. Mille têtes de bétail au moins, prélevées sur les excédents exportables, devront être réservées chaque mois à l'exportation et exportées sur pied. L'Office ou son fondé de pouvoir acceptera, dans les conditions susmentionnées, les offres de bétail sur pied au-delà de 1.000 têtes de bétail par mois, lorsque le Gouvernement de la République Dominicaine affirmera que l'économie du pays n'aura pas à en souffrir.
- b) Aucune disposition du présent paragraphe ne pourra être interprétée comme dégageant la République Dominicaine de l'obligation de livrer ou de faire livrer à l'Office de crédit agricole 700 têtes de bétail à 11 cents le kilo, conformément à la lettre que M. Leon Falk, Directeur de la Division des produits étrangers de l'Office a adressée, le 12 octobre 1943, à M. Manuel de Moya.

9. L'Office de crédit agricole, ou son fondé de pouvoir, s'engage à acheter, jusqu'au 1^{er} juillet 1945, la totalité des excédents exportables de carcasses de bœuf congelées provenant d'animaux conformes aux spécifications énoncées au paragraphe 8, qui sera offerte à l'Office ou à son fondé de pouvoir et qui sera livrée c.a.f. à San-Juan (Porto-Rico). L'Office ou son fondé de pouvoir est disposé à payer les carcasses de bœuf congelées au prix de base de 13 cents la livre, f.o.b. navire de haute mer, à Ciudad-Trujillo (République Dominicaine), poids officiel embarqué définitif, plus une somme mutuellement convenue représentant le coût de la toile d'emballage et du transport par mer de Ciudad-Trujillo (République Dominicaine) à San-Juan (Porto-Rico).

- a) Les carcasses congelées devront provenir d'animaux abattus suivant les règles prescrites par le Département de l'agriculture des États-Unis, et elles seront soumises à toutes les inspections que l'Office de crédit agricole ou son fondé de pouvoir jugera nécessaires et appropriées. Le maintien de la température et de l'état de conservation jusqu'à la livraison à San-Juan (Porto-Rico) devra également être conforme aux règles prescrites par le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique ou aux conditions fixées par l'Office ou par son fondé de pouvoir.
- b) La République Dominicaine s'engage à interdire l'exportation de carcasses de bœuf congelées par un autre intermédiaire que l'Office de crédit agricole ou son fondé de pouvoir, pendant la période se terminant le 1^{er} juillet 1945 et partant de la date à laquelle la République Dominicaine fera connaître qu'elle accepte le prix offert et les clauses et conditions stipulées pour l'achat desdites carcasses de bœuf congelées par l'Office de crédit agricole.

10. Les 1^{er} janvier, 1^{er} avril, 1^{er} juillet et 1^{er} octobre de chaque année, pendant la durée de l'accord, le Gouvernement de la République Dominicaine notifiera par écrit à l'Office de crédit agricole ou à son fondé de pouvoir, s'agissant des marchandises pour lesquelles de nouveaux arrangements sont conclus dans le présent accord, les quantités qu'il espère voir offertes pour vente à l'Office dans les trois mois suivants. Cette disposition ne modifie pas l'engagement analogue qui a été souscrit en ce qui concerne le riz, le maïs et la farine d'arachide.

11. Un ou plusieurs représentants de l'Office de crédit agricole, ou son fondé de pouvoir, resteront à demeure dans la République Dominicaine pour effectuer les achats prévus par le présent accord dans les conditions exposées ci-dessus et contribuer à la réalisation des plans de développement et de ravitaillement énoncés dans le présent accord.

12. Le paiement des achats prévus par le présent accord s'effectuera au moyen de lettres de crédit du montant voulu que l'Office ou son fondé de pouvoir délivrera à Ciudad-Trujillo.

13. Le « poids officiel embarqué » dont il est question dans les paragraphes précédents sera déterminé par le représentant de l'Office de crédit agricole ou par son fondé de pouvoir résidant à demeure dans la République Dominicaine.

14. L'Office de crédit agricole ou son fondé de pouvoir sera le bureau d'achat de tous les organismes du Gouvernement des États-Unis, y compris les forces armées, pour l'achat de la viande, des œufs, des fruits frais et des légumes, ainsi que des autres denrées alimentaires que l'un quelconque desdits organismes pourrait vouloir acheter dans la République Dominicaine.

15. En ce qui concerne les engagements prévus par le présent accord, et à moins qu'il n'en soit disposé autrement, le Gouvernement de la République Dominicaine interdira l'exportation, sauf par l'intermédiaire de l'Office de crédit agricole ou de son fondé de pouvoir, des marchandises et des produits susmentionnés, pendant la période allant de la date de ce jour au 1^{er} juillet 1945. Étant donné que l'Office sera le seul acquéreur à l'exportation desdits marchandises et produits, le Gouvernement de la République Dominicaine n'exigera pas que les fournisseurs dominicains qui traitent avec l'Office ou avec son fondé de pouvoir soient munis d'une licence d'exportation.

16. Dans les prix indiqués ci-dessus sont inclus les droits d'exportation et autres impôts, redevances ou charges de toute nature perçus par le Gouvernement de la République Dominicaine et dont le paiement incombe aux fournisseurs; ledit Gouvernement s'engage à ne pas augmenter, pendant la durée du présent accord, les droits d'exportation, redevances ou charges de toute nature qui existent à l'heure actuelle.

17. Les notes qui seront échangées contiendront, en ce qui concerne tous les produits et marchandises susmentionnés pour le prix desquels des accords fermes ont été ou seront conclus, des tarifs détaillés ou des tableaux des éléments constitutifs du prix que l'Office de crédit agricole paiera pour lesdits produits et marchandises spécifiant le prix qui devra être versé aux agriculteurs ou aux producteurs. Chaque tarif sera

officiellement promulgué dans la République Dominicaine et publié sur tout le territoire de la République par le Secrétaire d'État à l'agriculture.

- a) En ce qui concerne les arachides, il est entendu que chaque tarif fixera, pour les agriculteurs, un prix qui ne sera pas inférieur à 2,75 dollars par 100 livres d'arachides non décortiquées.

18. L'Office de crédit agricole, ou son représentant, achètera les marchandises et produits susmentionnés par l'entremise d'un ou de plusieurs des quatre intermédiaires que désigneront l'Office et le Gouvernement de la République Dominicaine, à raison de deux chacun. L'Office aura toute latitude pour effectuer à son gré des achats, dans n'importe quelle région de la République Dominicaine, étant entendu toutefois que ledit Office ou son représentant consultera l'organisme compétent du Gouvernement de la République Dominicaine pour déterminer les régions du pays où le bétail sur pied devra être acheté.

19. Sauf dans les cas où le présent accord en dispose autrement, l'expression « excédents exportables » qui s'y trouve utilisée désigne toutes quantités d'un produit déterminé dépassant les besoins normaux de la consommation nationale.

20. L'Office de crédit agricole pourra transférer à un autre organisme du Gouvernement des États-Unis d'Amérique la totalité ou une partie des droits, titres, intérêts et obligations que lui crée le présent mémorandum d'accord, à condition d'aviser de ce transfert le Gouvernement de la République Dominicaine.

Paraphé à Washington (D.C.), le 1^{er} novembre 1943.

1. James Maddox, pour la FEA. (Autorisation donnée par téléphone à 11 h. 09.)
2. A. R. Himbert, pour le Département d'État.
3. Leon Falk Jr., pour l'Office de crédit agricole.
4. M. de Moya, pour la République Dominicaine.

II

Le Secrétaire d'État aux relations extérieures de la République Dominicaine à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
SECRÉTARIAT D'ÉTAT AUX RELATIONS EXTÉRIEURES

Ciudad-Trujillo (République Dominicaine), le 11 février 1944

3751

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note du 17 décembre 1943 dans laquelle Votre Excellence se réfère aux conversations qui ont eu lieu à Washington entre le représentant du Gouvernement de la République Dominicaine, M. Manuel de Moya, d'une part, et les représentants des organismes compétents des États-Unis d'Amérique, d'autre part, en ce qui concerne l'achat, par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, des excédents exportables de certaines denrées alimentaires.

Votre Excellence a joint à sa note un « Mémoire d'accord » qui contient l'énoncé des dispositions qui ont été arrêtées à la suite des conversations susmentionnées et qui se lit comme suit :

[Voir le Mémoire d'accord joint à la note précédente]

En réponse à ladite note, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement de la République Dominicaine accepte que, dans leur intégralité, les dispositions énoncées constituent l'accord conclu entre les deux Gouvernements pour la vente des excédents exportables des denrées alimentaires d'origine dominicaine auxquelles lesdites dispositions se réfèrent d'une manière limitative.

En ce qui concerne le paragraphe 8, *a*, du Mémoire d'accord, mon Gouvernement désire préciser que la totalité des excédents exportables de bétail sur pied sera réservée à l'Office de crédit agricole ou à son fondé de pouvoir et que aucune exportation de viande congelée ou préparée ne pourra être effectuée au cours d'un mois quelconque tant que ledit Office ou son fondé de pouvoir n'aura pas reçu, au cours dudit mois, les 1.000 têtes de bétail qui ont été stipulées.

En conséquence, mon Gouvernement considère que tout le bétail qui se trouvera en excédent, une fois satisfaits les besoins de la consommation dans la République Dominicaine, sera vendu à l'Office de crédit agricole ou à son fondé de pouvoir, même si le nombre de têtes de bétail disponible est inférieur à 1.000, étant entendu que ce n'est que lorsque ce chiffre aura été atteint qu'il sera possible d'exporter de la viande de bœuf congelée ou préparée.

Conformément au paragraphe 4, *b*, et au paragraphe 17 de l'accord auquel se réfère la présente note, le tarif détaillé ou le tableau des prix qui seront payés par l'Office (avec mention du prix que recevront les agriculteurs ou les producteurs) sera le suivant :

	<i>Prix payé au producteur</i>	<i>Prix franco quai dans l'un quelconque des ports suivants: Ciudad-Trujillo, San-Pedro de-Macoris, Romana, Puerto-Plata, Monte-Cristi et Sánchez (Dollars)</i>
Riz (2ème catégorie) (les 100 livres)	6 dollars en un lieu quelconque du pays	7,90
Viande Congelée (les 100 livres)		13,00
Haricots rouges (les 100 livres)	San J. de Ocoa	3,55
	San-Juan	3,20
	El Cercado	3,00
	Constanza	3,45
	Jarabacoa	3,70
Maïs (les 100 livres)	Santiago, Moca, La Vega, S.-F.-de-Macoris et toutes les agglomérations desservies par le chemin de fer	1,10
	Puerto-Plata, Azua, S.-Pedro-de-Macoris et Ciudad-Trujillo	1,35
	Higuéy	1,15
		5,25
		2,00

	<i>Prix payé au producteur</i>	<i>Prix franco quai dans l'un quelconque des ports suivants: Ciudad-Trujillo, San-Pedro de-Macoris, Romana, Puerto- Plata, Monte-Cristi et Sánchez (Dollars)</i>
Arachides décortiquées (les 100 livres)	3 dollars par quintal d'arachides non décortiquées	6,75
Viande (les 100 livres)	9,00	12,00
Farine d'arachide		35,00 par tonne (2.000 livres américaines)

En vue de donner effet aux dispositions du paragraphe 3 de l'Accord, j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence la note verbale du Secrétariat d'État aux relations extérieures, en date du 26 janvier 1944, portant le n° 2170, par laquelle le Gouvernement de la République Dominicaine s'est déclaré prêt à publier, en même temps que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, un communiqué de presse qui serait diffusé dans les deux pays sous la forme suivante :

« Le Gouvernement de la République Dominicaine et le Département d'État des États-Unis d'Amérique ont annoncé aujourd'hui conjointement la conclusion d'un accord stipulant que la totalité des excédents exportables de certaines denrées alimentaires d'origine dominicaine sera vendue exclusivement au Gouvernement des États-Unis, par l'intermédiaire de l'Administration des affaires économiques étrangères, en vue de lutter contre la pénurie alimentaire dans les Caraïbes et dans d'autres régions. L'accord restera en vigueur jusqu'au 30 juin 1945.

« Les efforts conjugués du Gouvernement de la République Dominicaine et des producteurs de denrées alimentaires de ce pays ont permis d'augmenter la production en cette période critique et constituent une participation importante ou programme d'ensemble des Nations Unies en matière d'approvisionnement en denrées alimentaires ainsi qu'une contribution à l'ensemble des réserves disponibles qui seront distribuées dans les régions souffrant de la pénurie. Cette augmentation de la production sera particulièrement importante pour Porto-Rico et pour les autres îles des Caraïbes qui, à l'heure actuelle, dépendent dans une large mesure des exportations de denrées alimentaires en provenance des États-Unis.

« L'expédition directe dans ces îles des denrées alimentaires d'origine dominicaine permet de réaliser une économie en ce qui concerne le transport maritime. Le Gouvernement de la République Dominicaine contribue de façon appréciable à ce résultat en fournissant une flotte pour le transport des denrées alimentaires entre les îles.

« Conformément à un accord signé antérieurement, la République Dominicaine ne vend à l'heure actuelle aux États-Unis que ses excédents de maïs, de riz et de farine d'arachide, ces produits étant destinés à la région des Caraïbes. Le

nouvel accord ajoute à cette liste les arachides, les haricots rouges d'Espagne et le bétail sur pied. Il prévoit en outre pour les États-Unis une option en ce qui concerne les achats de beurre, d'œufs, de légumes frais et de fruits. »

Mon Gouvernement se propose de faire publier le communiqué ci-dessus dans les journaux du matin qui paraîtront le mardi 18 février 1944.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

M. A. PEÑA BATLLE

Son Excellence Monsieur Avra M. Warren
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
A l'Ambassade

